

Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się na przełomie roku,* że wyruszyło przeciwko niemu wojsko Aramu, weszli do Judy i do Jerozolimy, wytępilli spośród ludu wszystkich książąt ludu, a cały zdobyty łup posłali do króla Damaszku. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I rzeczywiście, na przełomie roku wyruszyło przeciwko Joaszowi wojsko Aramu. Wkroczyli do Judy i do Jerozolimy, wybili wszystkich książąt ludu, a cały łup przesłali królowi Damaszku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A po upływie roku przeciwko niemu nadciągnęło wojsko Syrii. Przybyło do Judy i Jerozolimy i wyniszczyło z ludu wszystkich książąt, a wszystkie jego łupy posłano królowi Damaszku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się po roku, przyciągnęło przeciwko niemu wojsko Syryjskie, a przyszło do Judy i do Jeruzalemu, i wygładzili z ludu wszystkich książąt ich, a wszystkie łupy ich posłali królowi w Damaszku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy rok minął, przyciągnęło przeciw niemu wojsko Syryjskie i przyszło do Juda i Jeruzalem, i zabiło wszystkie książęta z ludu, a łupy wszystkie posłali królowi do Damaszku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I oto jeszcze w ciągu tego roku wyruszyło przeciw niemu wojsko Aramu. Wkroczywszy do Judy i do Jerozolimy, wytracili z ludu wszystkich jego naczelników, a całą swą zdobycz wysłali do króla Damaszku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po upływie roku wyruszyło przeciwko niemu wojsko aramejskie, które przybywszy do Judy i do Jeruzalemu, wytraciło spośród ludu wszystkich ich przywódców, całą zaś zdobycz posłali do króla Damaszku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy minął rok, wystąpiło przeciwko niemu wojsko Aramu i przybyło do Judy i Jerozolimy. Wytracili wszystkich książąt spośród ludu, a cały łup posłali do króla Damaszku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tego samego roku wojska Aramu wyruszyły przeciwko Joaszowi. Kiedy wkroczyły do Judy i Jerozolimy, wytraciły wszystkich przywódców narodu, a zdobycz wojenną odesłały do króla Damaszku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po upływie roku wyruszyło przeciw [Joasowi] wojsko aramejskie. Opanowało ono Judę i Jeruzalem, wymordowało wszystkich książąt ludu, a całą swą zdobycz wysłało do króla Damaszku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося по закінченні року прийшла проти нього сила Сирії і прийшла проти Юди і проти Єрусалиму і вони вигубили всіх володарів народу в народі і всю їхню здобич післали цареві Дамаску.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	A po roku się stało, że przyciągnęło przeciw niemu wojsko

¹⁾ <x>130 20:1</x>; <x>100 11:1</x>; <x>110 20:26</x>

	dynamiczny	Gdańska	aramejskie. Przyszło do Judy i Jeruszałaim oraz zgładzili wszystkich władców ludu, a wszystkie ich łupy posłali królowi Damaszku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A na początku roku wyruszyło przeciwko niemu wojsko syryjskie i wtargnęło do Judy i Jerozolimy. Następnie wytracili spośród ludu wszystkich książąt ludu, a cały łup posłali do króla Damaszku.